

EUSKAL ERRIA

REVISTA DEGENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1168

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación, son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

LOS EUSKALDUNAS



El Uruguay posee innumerables encantos naturales que hacen de él uno de los países más hermosos de la tierra. Sus prados floridos, sus playas magníficas, como las de Pocitos, Ramírez, Capurro, Malvin y Carrasco; sus bosques admirables de riqueza y esplendor; el Uruguay, en cuyos confines más distantes se nota el trabajo fecundante y en el espejo de cuyas aguas se dibuja y se admira un cielo todo clemencia y bondad: todo, en esta tierra privilegiada, habla de belleza y de poesía. Un soplo vivificante, fuerte, alentador, de nuestras montañas nativas, de las montañas de Baskonia, alienta sus campiñas fecundas. Parece que los serenos paisajes de la tierra de nuestro nacimiento, adormecidos por el beso de los astros, se hubiesen trasladado al Uruguay para comunicarse íntima, profundamente, con sus habitantes y para recordarles que la acción ininterrumpida es la llave del porvenir de todo pueblo que

desea ocupar un puesto preeminente en la vida de la humanidad.

El Uruguay, en el cosmopolitismo de su población, conserva en su seno a numerosos hijos de Baskonia que le han brindado sus fuerzas y el vigor de sus trabajos, contribuyendo eficaz y poderosamente a su desarrollo comercial. Por venir a esta República, los más, despidiéronse del caserío paterno con grandes visiones en el alma, y dieron su adiós a aquellos lares, para lanzarse a un porvenir inseguro, fantástico tal vez, y encontrar a través de la distancia y el espacio, una región que fuera campo de trabajo, al par que centro de cultura. Dejaron, quizá para siempre, a la madre hilando al pie de la ventana, a un padre arrasado en lágrimas, a una hermana sumida en el dolor, afectos, ilusiones y alegrías, todo quedó allá en las entrañas de nuestras montañas, para conquistar un porvenir en estas tierras americanas. Después de la partida, cuando el peregrino, a bor-

do de la nave que lo conducía a tierras ignominiosas y remotas, se sintió solo entre la inmensidad del mar y la del cielo; cuando su pensamiento se remontaba al pueblo o al caserío abandonado, el soñador andante encontró aquí afectos y facilidades de trabajo. Y progresó, amasando el pan con el sudor de su frente; creó nuevas amistades; pero, a pesar de todo, le faltaba algo que es tan esencial al hombre como la propia vida: quería tener a su lado, coparticipando de su suerte, a los que eran carne de su carne, alma de su pensamiento. Después de muchos sacrificios, de vencer los obstáculos inherentes a los que tienen por madre la pobreza, fué en busca de aquéllos a quienes tanto amaba. Otros, los menos, más felices sin duda alguna, favorecidos con la compañía de todos los suyos, formaron hogares que fueron refugios de alegría. Muchos, quizás los más, volvieron al terruño en condiciones mejores; pero todos los que se expatriaron llevaron a tierras lejanas el recuerdo de aquellas regiones impregnadas de la dulzura del cielo y de la tierra.

El corazón del euskaldún alejado de sus montañas, siempre siente un vacío; es el momento de su tristeza, y es cuando un pedazo de este suelo uruguayo le recuerda el eco de nuestras cumbres o la visión de nuestros valles; cuando amistades, relaciones o encantos de estos parajes despiertan en su memoria recuerdos, afecciones o añoranzas que no se borran nunca. Todo vive en su alma; se reproduce en su imaginación el cuadro de su adolescencia; el paisaje florido de su juventud, el encanto de sus tardes de fiesta, todo ese conjunto le sirve para crearle un ambiente moral y comunicarse más a los nuevos compañeros.

¿Qué es de aquel joven que llegó al Uruguay hace más de cuarenta años?

Aquí está; el trabajo, el esfuerzo, la abnegación, la disciplina, todo contribuyó en él a crear una nueva personalidad; constituyó un hogar, y sus hijos representan

un verdadero porvenir. Muchos, así, formaron sus familias. Porque una vez buzdados la iniciativa y el ejemplo, disemináronse por el Uruguay, para dedicarse a la agricultura, a la ganadería, a las industrias en general, al par que descollaban por su laboriosidad, por su nobleza, por su honradez proverbial.

El hijo de las montañas euskadianas tiene una cualidad que le distingue: el hacerse comprender. No tiene amaneramientos; concibe la realidad, la palpa, saca fruto de ella; pundonoroso y gentil, no sabe lo que son dobleces y no rectifica su afirmación. Cuando confirma no retrocede. Es la ley de la probidad; de la rudeza aparente para quienes juzgan por las exterioridades, pero de la benevolencia del carácter, para los que penetran en la entraña de la realidad.

El éuskaro no se contenta sólo con proponer una iniciativa, sino que para conseguir su ideal pone en ejercicio toda su buena voluntad; no tendrá para ello ostentaciones porque las detesta: ¿de qué le sirven a él los oropeles exteriores si está corrompido el corazón?...

Quiere más el basko vivir ignorado, que pasar una vida en la chismografía, en la intriga, en la envidia. Generalmente no se atiene a las formas exteriores; mira honda, profundamente; es el bisturí que penetra, no para dañar y herir, sino para mejorar y fortalecer. No queremos con estas afirmaciones decir que entre nuestros hermanos no existan imperfecciones y defectos; los hay; pero casi siempre la buena mies recoge sus frutos en forma asombrosa. La mala hierba es escasa.

Interrogad a los baskos de nuestras montañas acerca de sus sueños y aspiraciones. Los encontraréis pobres sí, pero ricos en sentimiento y dispuestos en todo caso a cumplir con su deber. Los veréis con la frente inclinada sobre el trabajo cotidiano, pero felices; contad con ellos para cualquier iniciativa honrada. Es inmensa su abnegación, como es imborrable en su mente el recuerdo de su patria. El baskongar

do no olvida jamás su tierra nativa; tiene por ella la admiración más firme, el cariño más acendrado. La evoca en todo momento; y una particularidad se nota en él: consecuente con su naturaleza, tampoco olvida los recuerdos de su hogar; el culto de la fe más intensa y el patriotismo más ardoroso, son los dos faros que alumbran su camino; por eso nuestros compatriotas adhieren en espíritu a todo movimiento que representa lucha por la religión, por la familia y por la patria. No ostentarán vanos oropeles; pero sus hogares serán santuarios de paz, refugio de compañeros caídos en la desgracia, consuelo inefable en los momentos de dolor.

Los euskaldunas, en el Uruguay, son mirados con marcada y merecida simpatía. La fuerza poderosa que fluye de sus actividades, ha conquistado la admiración general. Triunfan por doquiera. Por eso brillan sus nombres en las artes, en las ciencias, en el foro, en la diplomacia, en el comercio, en la industria, en la ganadería, y muchos de sus descendientes — que llevan en sus venas sangre heroica — ocupan también puestos que son toda una garantía de sólido prestigio. Si, porque en él, ocupe la posición que ocupe, ya las altas esferas sociales, como en las viviendas más humildes, todo respira bondad, sinceridad, hombría de bien y rectitud.

Esa es la colectividad éuskara en este país. Puede decirse, sin hipérbole, que la vida y el progreso del Uruguay están identificados, desde hace sesenta años, con nuestros hermanos; porque ellos representan una fuerza y una voluntad energéticas puestas a contribución en el engrandecimiento de esta tierra, al par que son la honra del suelo nativo que se halla lejos...

La colonia vasca en el Uruguay, resuelta, noble, cumple su misión. Admirada y querida por todos, acompañará todo movimiento de progreso, y su nombre constituirá una verdadera garantía de paz, de trabajo, de moralidad.

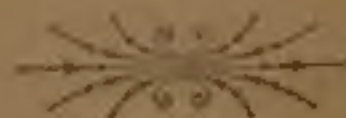
Aplaudámosla en esta hora memorable. Tributemos a sus dignos representantes el testimonio afectuoso del reconocimiento público; y admirando su labor, imitemos tanta abnegación, en la seguridad de que así se rendirá justicia al esfuerzo y al patriotismo.

Nosotros, humildes periodistas, que tenemos en el alma la visión perenne de la patria amada, somos un eco del gran coro de alabanzas que del Uruguay se eleva en honor de la raza éuskara. Las brisas de nuestras montañas, coronadas por nieves eternas, tienen para nosotros el encanto inefable de la caricia, como el resplandor de su sol es un destello de victoria. Si dado nos fuera volver a aquellos sitios redimidos por la gloria, al pie del caserío solariego escribiríamos mejor estas páginas que no tienen otro mérito que el de la sinceridad. Allá, tal vez, oyendo el murmurio de las fuentes, admirando el paisaje de sus bosques vivificados por el sol, y sus carreteras blancas, flanqueadas de árboles, sentiríamos la sensación del peregrino que vuelve a sus lares por una ruta nueva, pero con el corazón plebérico de amor a las montañas que nos vieron nacer; sentiríamos una sensación de paz, de amor, de infinita dulzura, y entonaríamos un canto a la sombra de los robles seculares en honor de la raza que es un ejemplo acabado de alta moralidad, de labor prolfica y de excelso patriotismo.

Pedro Irujo.

Montevideo.

El presente artículo ha aparecido, en representación de nuestra Revista, en el periódico *El día*, los lunes en la primera, editado por el señor José R. de Urquiza—director de la Revista—y en la sección Uruguaya.



Ensayo etimológico

de apellidos de baskos, socios de la "Euskal Erria" de Montevideo

Para EUSKAL ERRIA.

B

Badiola . . .	Hayedo.
Balard . . .	Entre riberas.
Balerdi . . .	Entre riberas.
Baraibar . . .	Ribera del valle.
Barañosoa . . .	Región de la ribera.
Barberena . . .	Ribera inferior.
Barberia . . .	Pueblo de la ribera inferior.
Bargo . . .	De la ribera.
Barneche . . .	Casa de la parte inferior.
Barnechegarai . . .	La casa alta del lado inferior.
Basterrika . . .	Junto a la esquina.
Bat . . .	Entre riberas.
Beitia . . .	Lugar inferior.
Bekulusa . . .	Terraplén inferior.
Belauzaran . . .	Valle del jaro.
Beloki . . .	Lugar del abajo.
Beisegi . . .	Lugar oscuro.
Belloki . . .	Lugar bajo.
Bengoechea . . .	Casa de abajo.
Beramendi . . .	Monte del jaro.
Berasain . . .	Sobre jaro.
Bergara . . .	Jaro cimero.
Berjoko . . .	Rincón del jaro.
Bernet . . .	Lugares inferiores.
Berterreche . . .	Casa de la esquina.
Berzais . . .	Peñón de jaro.
Berzetché . . .	Casa del jaro.
Berron . . .	El jaro.
Bidarte . . .	Entre caminos.
Bidarrei . . .	Pedregal del camino.
Bidegain . . .	Parte superior del camino.
Bidegarai . . .	Camino superior.
Bidondogarai . . .	Cima vecina al camino.
Bikala . . .	Sobre el camino.
Biskailoz . . .	Colina larga.
Bordabehere . . .	Borda inferior.
Bordegarai . . .	Borda superior.

ch

Chapartegi . . . Casa de chapar.

D

Dabbadi . . .	Jaro.
Dartayeta . . .	Pedregal.
Dartayetara . . .	Llano del pedregal.
Domingoena . . .	De Domingo.
Donagari . . .	Santuario superior.
Donamari . . .	La Virgen.
Duarte . . .	Isla.

E

Echandi . . .	Casa grande.
Echabe . . .	Parte inferior de la casa.
Echegoyen . . .	Parte superior de la casa.
Echenike . . .	Junto a la casita.
Echebarren . . .	Parte inferior de la casa.
Echebarria . . .	Casanova.
Echeberria . . .	Casanova.
Echeberrito . . .	Casita nueva.
Echegarai . . .	Casa alta.
Echezarreta . . .	Casas viejas.
Egiluz . . .	Colina larga.
Eguskiza . . .	Jaro.
Elhordoi . . .	Espinal.
Elichiribehiti . . .	Barrio bajo de la iglesia.
Elisagarai . . .	Iglesia cimera.
Elssategi . . .	Sacristanía.
Elorza . . .	Espinal.
Elssategi . . .	Sacristanía.
Elzaurde . . .	Nocedal.
Erize . . .	Pedregal.
Ertortegi . . .	Lodazal.
Erramuzpe . . .	Laurel inferior.
Errekart . . .	Entre ríos.
Erro . . .	Cañada.
Eskola . . .	Lugar cercado.
Etchandi . . .	Casa grande.
Etchegoyen . . .	Casa cimera.
Echomendi . . .	Sierra poblada.
Etchepare . . .	Casa nueva.
Etchepareborda . . .	La borda de Etchepare.
Etchebarne . . .	Parte inferior a la casa.
Etcheberri . . .	Casa nueva.

Etchebest . . . Casa Negra.
 Eyherachar . . . Molino viejo.
 Eyheragarai . . . Molino cimero.
 Ezkurra . . . Arboleda.

P. SOLDOTA.

(Continuare.)

Nuestro aniversario

Saludos de la Prensa

Accediendo al pedido que nos hicieran varios asociados — y siguiendo una práctica establecida desde hace varios años — vamos a reproducir aquí los saludos que los órganos de la prensa prodigaron a nuestra «Euskal Erria» por intermedio de nuestra publicación, con motivo de su quinto aniversario:

Euskal Erria — Mañana cumplirá cinco años de existencia la interesante Revista del centro social «Euskal Erria», una de las asociaciones más prósperas de la capital.

El Día: Agosto 3 de 1917.

Euskal Erria — Cinco años de vida: — Mañana cumple cinco años de fecunda y próspera vida la Revista EUSKAL ERRIA, órgano de la sociedad de este nombre, que desde hace mucho tiempo se ha vinculado al movimiento de nuestros principales centros sociales con prestigios propios.

Los progresos que se constatan en las páginas de esta Revista, desde la aparición de su primer número en 4 de Agosto de 1912, refleja sobre sus redactores méritos que no se discuten.

La Mañana: Agosto 3 de 1917.

Euskal Erria — Su 5.º aniversario: — La simpática Revista del epígrafe celebra hoy el 5.º aniversario de su aparición. La fecha reviste una significación afortunada y alentadora para todos los asociados y adherentes a la prestigiosa entidad baskongada de la que EUSKAL ERRIA es órgano oficial.

Los adelantos culminados por EUSKAL ERRIA durante ese lustro de vida que hoy conmemora, han puesto de relieve, con la expresividad persuasiva de los hechos tangibles, el arraigo y la amplitud de los ideales que sustenta, como intérprete autorizado de la progresista Institución que lleva su nombre.

El señor Pedro Parrabère — bien conocido en nuestros círculos y en el plano donde se operan todas las manifestaciones de una sentimentalidad elevada y un pensamiento superior, — viene dirigiendo la Revista EUSKAL ERRIA, desde el primer día de su fundación, con actividad, perseverancia y acierto dignos de todo aplauso y que le ha granjeado la confianza y el aprecio admirativo de cuantos forman en las filas de aquella importante asociación vascongada. El señor Pedro Parrabère cuyo entusiasmo y celo por todas las buenas obras son de todos conocidas, ha consagrado al progreso de EUSKAL ERRIA lo mejor de sus energías, consiguiendo, merced a sus esfuerzos constantes y a su inteligente dirección, elevarla a un grado de adelanto que mucho la honra, lo mismo que a la entidad cuyas aspiraciones traduce.

Con motivo de su 5.º aniversario, EUSKAL ERRIA ofrece a sus numerosos lectores un número extraordinario, nítida y lujosamente impreso y repleto de escogido material, número que representa un significativo exponente del grado de progreso culminado por dicha Revista.

Felicitamos a «Euskal Erria» en esta fecha, que tan grata resultará a todos los socios y simpatizantes de la nombrada institución, haciendo extensivos nuestros parabienes al Director de la Revista.

El Bien: Agosto 4 de 1917.

Euskal Erria — Cinco años de existencia: — Cumple hoy cinco años de existencia la Revista EUSKAL ERRIA, órgano de la prestigiosa Institución de ese mismo nombre.

El primer número de esta publicación apareció el 4 de Agosto de 1912, habiendo ido hasta esta fecha obteniendo ventajosos adelantos, los que han permitido celebrar el fausto acontecimiento de la entrada en el sexto año de vida con la publicación de un gran número extraordinario.

Desde la fundación, EUSKAL ERRIA ha sido reducida por el señor Pedro Parrabère, bien conocido en el periodismo metropolitano. A él le debe la interesante publicación los adelantos asumidos, ya que con su constante labor como responsable de la Revista en lugar preferente, entre otras publicaciones de su índole.

Al recordar este aniversario, tan grato para

EUSKAL ERRIA. Recemos votos por su prosperidad y larga existencia.

La Tribuna Popular: Agosto 4 de 1917.

Euskal Erria: — Hemos recibido el número de Agosto de esta difundida publicación vascongada. Trae un amplio material de lectura e interesantes notas gráficas.

El sábado 4 de Agosto, la Revista EUSKAL ERRIA cumple cinco años de existencia. El primer número apareció el 4 de Agosto de 1912.

El Mundo: Agosto 4 de 1917.

Periodismo — Euskal Erria: — Hoy, 4 de Agosto, la Revista EUSKAL ERRIA, órgano de la Institución del mismo nombre, cumple cinco años de existencia. El primer número apareció el 4 de Agosto de 1912. Redacta esta publicación, desde su fundación el señor Pedro Parrabère. En este aniversario se ha editado, por tal motivo, un número conmemorativo, el cual se ha impreso por iniciativa del señor Agustín Zabaleta, y constituye, además de una oportuna remembranza, un brillante esfuerzo periodístico, por la selección de su material de lectura, y el acierto técnico que revela en todos sus detalles.

La Democracia: Agosto 4 de 1917.

Lecturas — Euskal Erria — 5.º aniversario: — Recibimos un número especial de esta publicación, que redacta el señor Pedro Parrabère: es el 228, consagrado al quinto aniversario de EUSKAL ERRIA. Contiene esta publicación varias composiciones alusivas al aniversario, suscritas por los más distinguidos miembros de la colectividad vasca. Primorosamente impresa, y con profusión de grabados, EUSKAL ERRIA es testimonio de un laudable esfuerzo digno de nota.

El Siglo: Agosto 6 de 1917.

Revista de Euskal Erria — 5.º aniversario de su aparición: — Hemos recibido el último número de la prestigiosa Revista vascongada EUSKAL ERRIA, que dirige el señor Pedro Parrabère.

El número de hoy de EUSKAL ERRIA, órgano de la Institución del mismo nombre, está dedicado a conmemorar el quinto aniversario de su fundación. Con tal motivo, EUSKAL ERRIA trae un material literario tan profuso como selecto, matizado con

El Mundo: Agosto 11 de 1917.

La Revista Euskal Erria — Su quinto aniversario: — Ha cumplido cinco años de existencia la Revista EUSKAL ERRIA, órgano de la Institución del mismo nombre, que difundida en la colectividad éuskara radicada en el Uruguay.

Fecha tan grata no podía pasar desapercibida; de ahí por qué, por iniciativa del señor Agustín Zabaleta, se ha editado un número extraordinario de su página, con hermosa carátula y numerosos clichés alusivos a la fecha que se conmemoraba.

La aparición de este número especial, según informes, causó grata impresión entre sus habituales lectores, pues en el número que ligeramente comentamos aparece una serie interesante de artículos de temas prestigiosos que hacen de él un ejemplar sumamente interesante, que recuerda en el futuro, el esfuerzo altamente perseverante de la Institución prestigiosa de la cual es fiel vocera.

Este número especial ha sido enviado a los escritores del país vasco como también se ha difundido en la Argentina.

Felicitamos efusivamente a la Institución «Euskal Erria» por su publicación, alto exponente de cultura, porque en sus páginas se refleja un intenso amor a la patria y una aspiración legítima por unificar a todos los vascos en el Uruguay, sin distinción de fronteras, y bajo el ideal de la verdadera fraternidad.

Sirvan estas palabras de estímulo a cuantos trabajan con entusiasmo por el engrandecimiento de tan ejemplar Institución.

El Diario Español: Agosto 7 de 1917.

Euskal Erria: — Vestido de gala, luciendo una hermosa carátula en colores que simboliza la mancomunada de intereses e ideales de la gran familia vasca que tiene su hogar en ambas vertientes del Pirineo, repleto de interesantes artículos y adornado profusamente de artísticos fotograbados, ha llegado a nuestra mesa de redacción el número extraordinario, con que la Revista EUSKAL ERRIA ha querido festejar la gloriosa fecha del quinto aniversario de su fundación.

Y tiene razón el colega, para regocijarse y festejar con entusiasmo este primer lustro de su vida, que se ha ido desarrollando en las lides de un trabajo perseverante, dedicado por completo al servicio de una causa grande y altamente simpática.

Órgano oficial de la gran Institución vasca «Euskal Erria», que en pocos años ha alcanzado una vida tan próspera y envidiable, nuestro estimado colega que festeja su primer lustro de vida, no ha dejado en toda esta primera jornada de labor, de secundar admirablemente la impropia tarea que han venido

realizando los Directorios que se han sucedido en el gobierno de la hoy lozana Institución éuskara, tratando de llevar siempre al convencimiento de los afiliados, los levantados ideales que se perseguían en la dirección de la obra, encauzando siempre la opinión a fin de que mirara con crecientes simpatías, no sólo el camino andado por la sociedad, sino los grandes problemas a realizarse para llenar cumplidamente los fines a que tendió, resueltamente, desde su fundación, la benemérita «Euskal Erria».

La Revista EUSKAL ERRIA, dirigida por el joven Pedro Parrabère, puede estar satisfecha de haber llenado cumplidamente su misión; ha sido en estos cinco primeros años de su vida, la arteria siempre vigorosa, que ha derramado por el cuerpo social éuskaro, toda la sangre generosa, todos los grandes ideales, todas las iniciativas levantadas, todas las perspectivas sublimes, todos los problemas áridos pero eficaces que concebía y trataba de poner en práctica el Directorio de la Institución, verdadero corazón y alma fecunda de una sociedad, que ha alcanzado ya portentoso desarrollo y cuya acción brillantísima causará asombro en nuestra capital dentro de breves años.

Perseverar es triunfar, dice la Redacción de EUSKAL ERRIA en el editorial de su número extraordinario; *perseverar es triunfar: he aquí el lema que hemos adoptado cuando aceptamos el puesto que nos señalara el honorable y primer Consejo Directivo, en 1912.*

Quien lucha por un ideal amplio y elevado, no debe temer jamás las borrascas que sólo abaten a los corazones débiles y a los espíritus menguados.

El Amigo del Obrero, intimamente informado de los grandes fines que persigue la gloriosa Institución euskadiana y de los grandes alientos de que son capaces las corporaciones de esta raza, felicita a «Euskal Erria» y a su Revista, por los éxitos ya alcanzados, y como la redacción del colega, clavando su mirada en el porvenir, le envía su más entusiasta ¡aurea! como un anuncio de victoria, como un lefado cargado de gloriosas bendiciones del futuro, porque *perseverar es triunfar.*

El Amigo del Obrero: Agosto 8 de 1917.

Los Baskos en el Uruguay. — Euskal Erria. — El órgano de la sociedad «Euskal Erria» ha publicado, en conmemoración de su quinto aniversario, un interesante y voluminoso número extraordinario en el que, además de artículos literarios, transcribe documentos sobre la fundación de dicha Institución, que justifican plenamente su desarrollo progresivo.

Constituye, por lo tanto, dicho número, un grato recuerdo retrospectivo para los euskarianos uruguayos, que han tenido la virtud de realizar, en breve tiempo, una obra útil y patriótica.

La Baskonia: Agosto 10 de 1917.

Publicaciones recibidas. — EUSKAL ERRIA. — Hemos recibido un número especial de esta importante Revista, órgano de la colectividad vascogada en el Uruguay. Cumplió 5 años de vida y con ese motivo ha editado una edición especial, que significa un esfuerzo literario. Contiene interesante material gráfico y de lectura. — Felicitamos a la Dirección de la Revista EUSKAL ERRIA, deseándole muchos años de existencia.

El Eco del Verdún de Minas: Agosto 12 de 1917.

Euskal Erria. — Acaba de celebrar su quinto aniversario esta Revista de Montevideo, órgano oficial de la sociedad del mismo nombre que funciona en la capital uruguaya. Con este motivo, editó un número extraordinario muy documentado y editado con arte.

Al simpático colega ¡agur!

La Euskaria de Buenos Aires: Agosto 18 de 1917.

Predicando con el ejemplo

Para que cundan las buenas enseñanzas, nada hay que estimule como el ejemplo.

Predicar con el ejemplo es la escuela de todos los tiempos y la que hace carrera en la mayoría de los casos, para no ser absolutista y afirmar que en todos cunde ella.

Esa aspiración culta y noble tiene innumerables ejemplos prácticos entre los baskos, y es por eso que vemos a diario aumentar la larga lista de apellidos de esa nacionalidad entre el elemento intelectual y descollante de las generaciones modernas.

Es que esos hombres sencillos y trabajadores quieren que la Argentina cuente entre sus mejores elementos a sus descendientes y al efecto no economizan sacrificio alguno para educar, instruir y dar ca-

rrera científico-universitaria a esos jóvenes viriles, sanos de cuerpo y alma, que ya han regido los destinos de distintos países que forman el continente sudamericano.

La Argentina, Chile, Perú, Ecuador, Paraguay, la República Oriental, etc., han sido gobernadas por descendientes de baskos, habiéndose desempeñado en su alta misión haciendo honor a la tradición de sus mayores.

Uriburu, Quintana, Errázuriz, Leguía e Idiarte Borda, han dejado luminosa aureola de sus talentos y honorables procederes como gobernantes y ciudadanos amantes y respetuosos de las leyes vigentes en sus respectivos países.

En las ciencias, artes, el comercio urbano y rural, en la diplomacia, milicia terrestre y de mar, abundan los descendientes de baskos y hacen buen papel siempre por su especial consagración en el desempeño de la misión que se les confíe, por árdua y dificultosa que se considere.

El descendiente de basko lleva en su ardorosa sangre infiltrado el sagrado cumplimiento del deber que le legaron sus padres y que cultiva con pasión verdaderamente afectiva parano desmerecer en el concepto del que lo observa de cerca.

Posee regular dosis de amor propio bien entendido y no le agrada fallar por debilidad, inconstancia ni falta de celo para llegar a la meta en lo que se proponga efectuar.

Recorriendo superficialmente la memoria, trae uno al papel una interminable lista de apellidos baskos que representan cuantiosas fortunas que suman centenares de millones de pesos, acumulados por sus antecesores y aumentados a fuerza de constancia y ciencia conservadora por los actuales poseedores de semejantes fabulosos caudales que constituyen el exponente de las fuerzas vitales de este poderoso país.

Igual cosa sucede con la intelectualidad de esa falange a que acabamos de referirnos, y aun cuando también existe en los de otras nacionalidades que forman la in-

migración, repetimos que nuestro propósito es solamente estudiar lo que se refiere a los baskos y su descendencia.

Recórrase el país de un ámbito a otro, y se encontrará con las fortunas a que hemos aludido, pertenecientes a los Iraola, Unzué, Unánue, Udaondo, Urrutigoitia, Unchado, Uriburu, Uribelarrea, Urioste, Urdampilleta, Urdaniz, Ugarte, Urdinarrain, Uribe, Urteaga, Urbistondo, Umérez, Ayerza, Lejarza, Legarreta, Lezama, Leloir, Goñi, Iraizos, Errecaborde, Erramouspe, Etchecopar, Etchepare, Etchepareborde, Imas, Mendy, Mendia, Pedeflous, Allende, Mignaquy, Mignaburu, Molere, Lazpiur, Lagleize, Landaburu, Elosú, Macaya, Belsunce, Goyenechea, Arocena, Chilateguy, Aspeytia, Apezteguia, Ezpeleta, Arregui, Luro, Arrambide, Elizondo, Elissamburo, Mugaburo, Elizalde, Eskiaga, Egana, Mendiábal, Aróstegui, Morea, Atolaguirre, Apellániz, Artola, Aranaz, Duhalde, Bengolea, Estrugamou, Bereterbide, Igartúa y mil más que sería inoficioso mencionar.

La bondad de la raza queda demostrada y los demás que dejamos de intento y que no escapan al lector.

JUAN PIO SAGASTUME.

VIDA SOCIAL

Gran Pic-nic en perspectiva

Una grata noticia llevamos a nuestros asociados en nuestro número anterior: hoy ampliamos aquellos datos anunciándoles que el *pic-nic* proyectado se realizará el domingo 26 del actual.

Por la exhortación de la Comisión de Fiestas notamos que ésta vería con agrado que los consorcios concurrieran a nuestro terreno social desde la mañana, con sus familias; pero que cada cual llevara sus provisiones. Sería éste un medio práctico para que nuestros elementos se vincularan cada vez más.

La fiesta en proyecto, dados los altos prestigios

que tiene conquistados la Comisión Organizadora, estamos seguros de que resultará un hermoso acontecimiento social, digno de los triunfos que ha obtenido en justa lid, nuestra «Euskal Erría».

Al recomendar a nuestros consocios atiendan las indicaciones que se formularán más adelante, auguramos a este *Pic-nic* todo el éxito que se merece.

Exhortación

La Comisión de Fiestas de «Euskal Erría» se complace en invitar a los asociados y consocias con sus respectivas familias al *Pic-nic* que se realizará el Domingo 26 del actual, en el local social de Malvín, de acuerdo con el programa que más adelante se transcribe. Además, esta Comisión vería con agrado que los asociados concurrieran a nuestro terreno con sus familias, desde la mañana del mencionado día, llevando cada cual sus

provisiones. De esta manera se fraternizará entre nuestros hermanos.

Como condición indispensable se requerirá la presentación del recibo correspondiente al mes de Agosto de 1917, que deberá exhibirse cuando las autoridades respectivas lo exijan.

En la seguridad de que nuestros asociados y consocias con sus familias concurrirán a este acto que tiende a la unificación de nuestra gran familia baska, en esta tierra hermosa del Uruguay les saludamos con toda consideración.

Montevideo, Agosto 20 de 1917.

ANTONIO GARAYALDE,
Presidente.

Lorenzo José María Zabaleta,
Secretario.

GRAN PIC-NIC

que se realizará en el local social de Malvín (Parada 2375)
el Domingo 26 de Agosto de 1917, a la 1 de la tarde
de acuerdo con el siguiente

PROGRAMA

- 1.º A las 10 de la mañana, recepción de los asociados que concurren.
- 2.º A las 13. Recepción de los asociados y consocias con sus familias respectivas.
- 3.º A las 14. Guernikako Arbola, por la Banda de música.
- 4.º Juegos diversos.
- 5.º Gran tómbola entre las asociadas, en la cual se sortearán dos hermosos premios y una sorpresa.
- 6.º Tertulia familiar.
- 7.º A las 6 p. m. en punto, clausura de la fiesta.

NOTAS: 1.º Conduce al local de Malvín, el trenvia *La Transatlántica* N.º 24.
2.º — Desde la parada del tren hasta el pabellón, habrá un servicio de carruajes que cobrará, por persona, *cinco centésimos*, y otro tanto por el regreso.
3.º — Caso de mal tiempo, se suspenderá la fiesta. Para desvanecer cualquier duda que se presentara sobre la transferencia de la fiesta, pídanse datos a la sede de la institución, calle San José Núm. 1168. Teléfono «La Uruguaya» 205 Cordon.
4.º — Los hijos de asociados menores de 18 años podrán concurrir a este acto siempre que, con un día de anticipación al señalado para la fiesta, soliciten la tarjeta correspondiente en la Secretaría social.

Enlaces

El 16 del entrante mes, se realizará el enlace de la distinguida señorita María Santos Sainz Salavarría, con el señor Juan José Echenique.

En la ceremonia religiosa actuarán como padrinos la señora Antonia Urrutia de Salavarría y el señor Plácido Gadoy. La unión será bendecida por el R. P. Julio Virón, de los Bayoneses. En el contrato civil, como testigos, actuarán por parte de la novia los señores Francisco Salavarría y Helguera y Félix Berasain, y por parte del novio, los señores Julián Suquivilde y Domingo Igon.

Esta boda se realizará en casa de nuestros consocios los esposos Salavarría-Urrutia calle Paysandú 1140.

Centro Eúskaro Español

Brillante fué el festival que realizó este conocido centro, en la hermosa sala del Victoria Hall; congregó gran número de asociados con sus familias. El programa combinado se cumplió en todas y en cada una de sus partes.

La Comisión de Fiestas, con tal motivo recibió expresivas felicitaciones. Añadimos las nuestras que son eminentemente fraternas.

Enfermos

Restablecida la señora Baldomera I. de Zabaleta, como también la señora Escolástica Z. de Garayalde.

Viajeros

Regresó el señor don Nicolás Inciarte.

— Para Sarandí del Yí, el señor Pedro Idiarte.

— Se encuentra en el interior el señor Dionisio Garmendia.

Notas de "Euskal Erría"

Para el camino

Un éxito viene a constituir la suscripción que se ha iniciado entre nuestros consocios para la construcción del camino en nuestro terreno social, lo que prueba que aquéllos siguen con interés la acción que desarrolla el Consejo Directivo.

Próximamente adelantaremos la lista completa de lo recaudado.

A nuestros consocios

Existiendo la posibilidad de construirse el camino en nuestro terreno social en Malvin, el Consejo Directivo, en su sesión celebrada el 14 del actual, facultó a los señores Martín José Marlezcurrena y Manuel Mujica, miembros de la Comisión Pro-Suscripción para que recojan el importe de las donaciones ya suscriptas, lo que cumplimos con el deber de comunicarlo a nuestros consocios.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 13 DE AGOSTO DE 1917

Preside el señor Antonio Garayalde.

Asisten los señores Etchevest, Gorriti, Borda, behère, Larragueta y Zabaleta que actuó como Secretario.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se resuelve pasar una nota solicitando autorización al Consejo para la realización del picnic en Malvin el domingo 26 del actual; se exhortará a los socios por medio de la Revista a que concurren con sus familias al picnic, sin sus provisiones; la fiesta será exclusivamente para los asociados y consocios con sus familias, los cuales deberán presentarse munidos del recibo del mes de Agosto; una banda de música amenizará la fiesta y se realizarán diversos juegos, entre ellos una tómbola gratuita para señoritas en la cual se sortearán tres premios.

La fiesta se suspenderá por el mal tiempo; en ese caso podrán pedir informes, los interesados, a la sede de la Institución.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 14 DE AGOSTO 1917

Celebró sesión la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta y con asistencia de las señoras Graciana A. de Argul, Micaela E. de Larraínzar, Dolores S. de Gortari, Escolástica Z. de Garayalde, Antonia U. de Salavarría, Amalia Bidegarny, María G. Cortabarría que actuó como Secretaria.

— Se aprobaron las dos actas anteriores.

— La señora Presidenta informa que envió una nota de agradecimiento a la Superiora de las Hermanas Adoratrices, por haber cumplimentado a la Madre Eustaquia Echeverría cuando visitó nuestra institución, como se ha anunciado oportunamente.

— Propónense como socias: Julia I. de Bereiter



BAIGORRY. — Barrio de la Estación. — Paso Ispeguy y monte Trampa.

vide, presentada por Baldomera I. de Zabaleta y Rosario Aizcorbe; María Magdalena Lavie, por Micaela E. de Larraínzar y Rosario Aizcorbe.

Marcela Armendariz, por Baldomera I. de Zabaleta e Hilaria I. de Beytia.

— Cambíanse opiniones con respecto a la designación del Comité de Fiestas.

— Se acordó realizar una función cinematográfica. Para las tramitaciones del caso, comisionase a la señora Presidenta.

— La Comisión volverá a reunirse el mes próximo.

Consejo Directivo

SESION DEL 14 DE AGOSTO DE 1917

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria» bajo la presidencia del señor Domingo Larrañe y con asistencia de los señores: Ignacio Arocena, Lorenzo Zabaleta, Luis San Martín, Francisco Godi, Eugenio J. Cazeaux, Juan Muchó, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Pedro Prantchev, Alejo C. Garra que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores José P. Turena, Pedro Gastón Latour, Adolfo G. Garra.

— Autorízase el pago de \$10.15 a Pozzolo y Valverde.

— Léese una nota de la Comisión de Fiestas, solicitando autorización para la realización del Pic-nic; se concede por unanimidad.

— Propónense como asociados: Juan Antonio Paganini, Cooperador; Miguel Raña Nogueira, Cooperador, presentados por la señora Baldomera I. de Zabaleta y Micaela E. de Larraínzar.

Capitán Felipe Pucheu, activo, por Anita Frantchez y Antonio M. Raissignier.

— Léese un informe presentado por los señores Zabaleta y Garayalde referente a la construcción del camino, el cual se aprueba por unanimidad.

— Consideráronse asuntos de carácter interno.

— Autorízase a los señores Martín José Marlecurrena y Manuel Mujica, miembros de la Comisión Pro-Suscripción para la construcción del camino, para que recojan el importe de las donaciones suscriptas.



DIVERSAS



• La Euskaria •

Cada año de una vida participamos en acción en favor de los intereses de nuestra raza vasca, anada de cumplir este estimado y privilegiado colega de Buenos Aires que dirige nuestro compatriota el señor don Juan B. Vincenty. — La existencia de este colega, que ha condensado

tantos planes patrióticos, ha merecido el apoyo y el estímulo de las numerosas personas que van en «La Euzkaria» un alto exponente de nuestra vida. Nos hemos congratulado con fecha tan cara a nuestro corazón, y al tender al porvenir, nuestro deseo le auguramos un futuro pleno de éxitos en favor del ideal que con tanta hidalguía trata de propagar.

Club Español

En la sesión celebrada por la Junta Directiva de esta prestigiosa institución social, procedió a la designación de cargos, quedando constituida en la siguiente forma la Comisión que ha de regir durante el presente año:

Presidente, Nicolás Inclarte. **Vice,** José García Conde. **Secretario,** José Abella. **Tesorero,** Gabriel Sanlago. **Bibliotecario,** José F. Bernaín. **Contador,** Manuel Calveiro. **Vocales;** Angel Roselló Gómez, Hipólito García Barros, Manuel Fraga, N. Pequera, Idefonso Pereda y Manuel Carbonell.

EUSKAL ERRIA se complace en saludar a los conocidos elementos que han sido designados para constituir la Comisión, deseándoles todo género de prosperidades en el desempeño de sus fecundas tareas.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRIA

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 32. — Borraja.

BORRAGO OFFICINALIS L. (Borragineas)

La Borraja es una planta anual de 50 a 60 centímetros elevada de pelos tiesos. Su tallo es grueso, succulento y muy ramoso. Sus hojas son ovaladas o elípticas, las inferiores muy amplias, pectinadas, e irregularmente dentadas, las superiores son más angostas y oblongas. Sus flores, bastante grandes, y de un azul rojizo y raras veces rosadas o blancas, en racimos terminales y axilares con pedúnculos largos, colgantes en la madurez.

La Borraja es muchas veces cultivada como planta de jardín, peitoral, calmante, fresco, emoliente y nutritiva, por ser muy mucilaginosas, y se emplea con frecuencia en forma de un buen sudorífico (10 gr. por litro de agua), contra los resacas, la tos, bronquitis, catarrros, retención de orina, empeines.

La tisana de Borraja, que es la preparación ordinariamente usada, se confecciona con 10 gramos de flores, 25 gramos de hojas por litro de agua.

Se preparan también un cocimiento, un extracto y un jarabe.

La Borraja es depurativa, y el jugo es útil, solo o unido al de la cascara, hierro, achicoria, en el tratamiento de las dermatosis secretantes, de eczema, impétigo, etc.

La Borraja cocida como se cocen las espinacas, es de gran utilidad recomendada en las afecciones del hígado.

Las hojas machacadas son repelentes contra la picadura de los insectos.

Para la inflamación de los ojos se hace un cocimiento con 10 gramos de hojas en 1 litro de agua (colado).

La Borraja es recomendada de la farmacología para las enfermedades inflamatorias, en especial en cocimiento con 50 o 60 gramos de planta por litro de agua, se aplica exteriormente sobre la parte dolorida o tumor.

En los casos de inflamación de las vías urinarias, inflamación del hígado, bazo, catarro de la vejiga, es bueno tomar los jugos de la Borraja, en 5 o 6 tazas de leche. Con el mismo tiempo tomar baños de asiento y lavas vaginales en el agua virgen y en las plantas con aceite de olivo.

Los cataplasmas muy calientes, hechos con hojas de borraja, producen un gran alivio en los accesos de gota.

Las hojas forman parte del jarabe de larga vida.

Se recogen las flores en verano y se hacen secar a la sombra; el infuso de estas flores posee iguales propiedades que las de Malva y de la Violeta y se prepara de la misma manera; es una de las flores cordiales.

N.º 33. — Poleo, te del país. Poleo Montano.

(MENTHA PULEGIUM LINNEO, LABIADAS)

Planta que se puede cultivarse en todas partes, prospera más en los lugares húmedos. Tallo horizontal, hojas pequeñas ovales, enteras, obtusas, casi pubescentes, empubecidas por ambas caras, flores de color azul o purpúreo y algunas veces blancas, sabor ardiente, olor aromático, algo parecido al de la menta, son considerados como tónico y forman parte del polvo teriacal. — Emenagogo, empleado en forma de infusión, la cual se prepara con 2 gramos de poleo y 180 gramos de agua hirviendo.

En las sierras de Córdoba hacen mucho uso de esta planta bebida en forma de té, y con razón, porque hemos podido comprobar su acción digestiva y tónica, además de ser de un sabor y aroma muy agradables.

El señor Arzobispo de Buenos Aires hace muchos años que a las 3 p. m. toma esta infusión, recomendada por sus propiedades digestivas y tonificantes.

Aconsejamos a todas las familias que dispongan de un pedazo de terreno, planten uno de estos preciosos arbustos.

Nogl.

Montevideo, Agosto 20 de 1917.

Ostatu batian

- Neskamiak: — Nagusiyak esan dit oraindik leixurik ezta gola aurreratxo dala-ta
- Ta noizko izango dezute?
- Emendik ilabetera.
- Orduan itxo egingo det.